



做自信的自己

Have Confident in Yourself



es Smaller

妈妈变小了？

[美] 巴巴拉·本尼丝 / 文

朱丽叶·凯兹 / 图 彭文鸿 / 译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

英汉
对照

做自信的自己
Have Confident in Yourself

es Smaller

妈妈 变小了？

[美] 巴巴拉·本尼希 / 文
朱丽叶·凯兹 / 图 彭文鸿 / 译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目(CIP)数据

汤姆变小了: 英汉对照 / (美) 巴巴拉·本尼斯文;

彭文鸿译. -- 北京: 海豚出版社, 2016.11

ISBN 978-7-5110-3511-0

I. ①汤… II. ①巴… ②彭… III. ①儿童故事-图画故事-美国-现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第256669号

书 名: 汤姆变小了

作 者: [美] 巴巴拉·本尼斯

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 邹 媛

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社有限责任公司

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

印 刷: 北京瑞禾彩色印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开 (710毫米×1000毫米)

印 张: 4

字 数: 20千

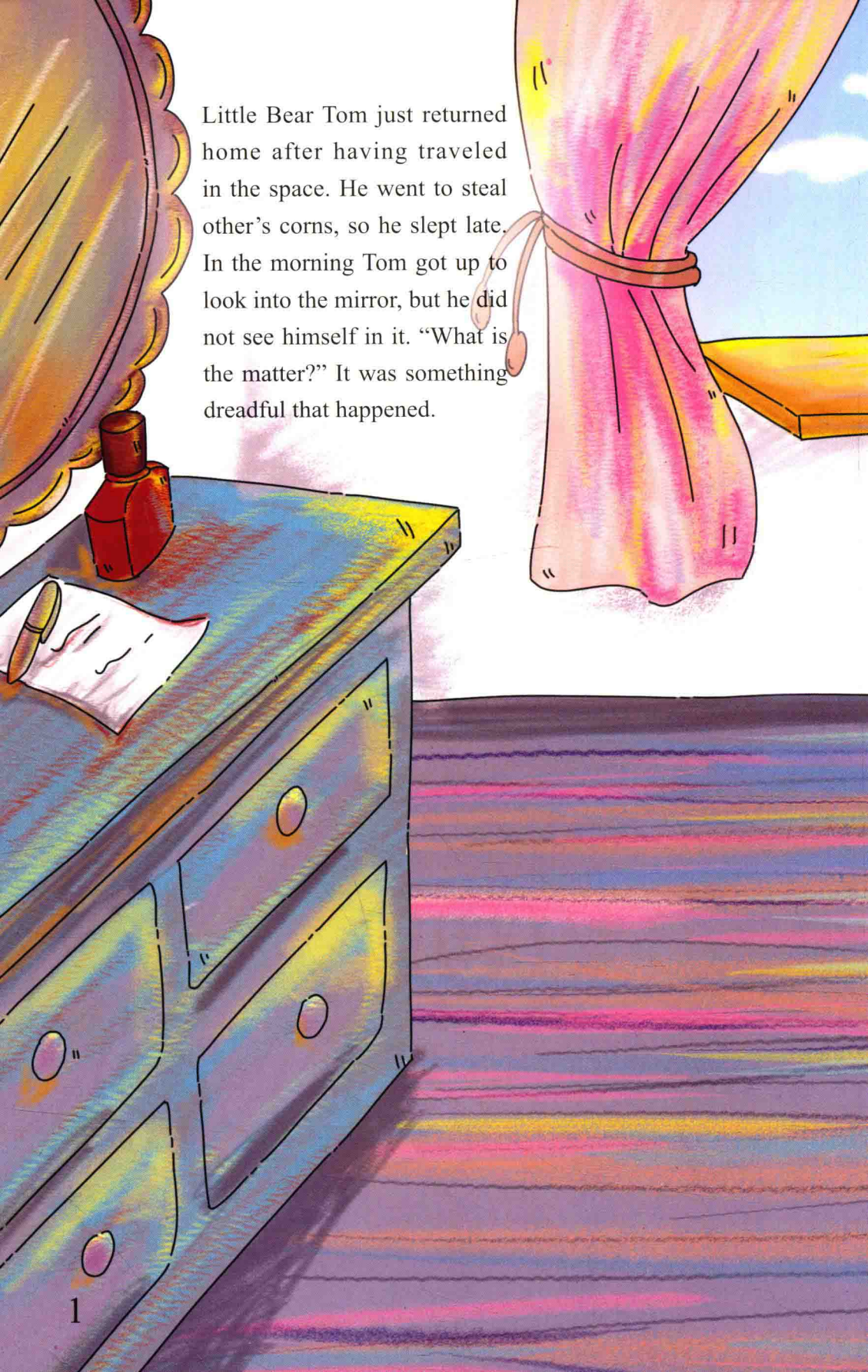
印 数: 5000

版 次: 2017年2月第1版 2017年2月第1次印刷

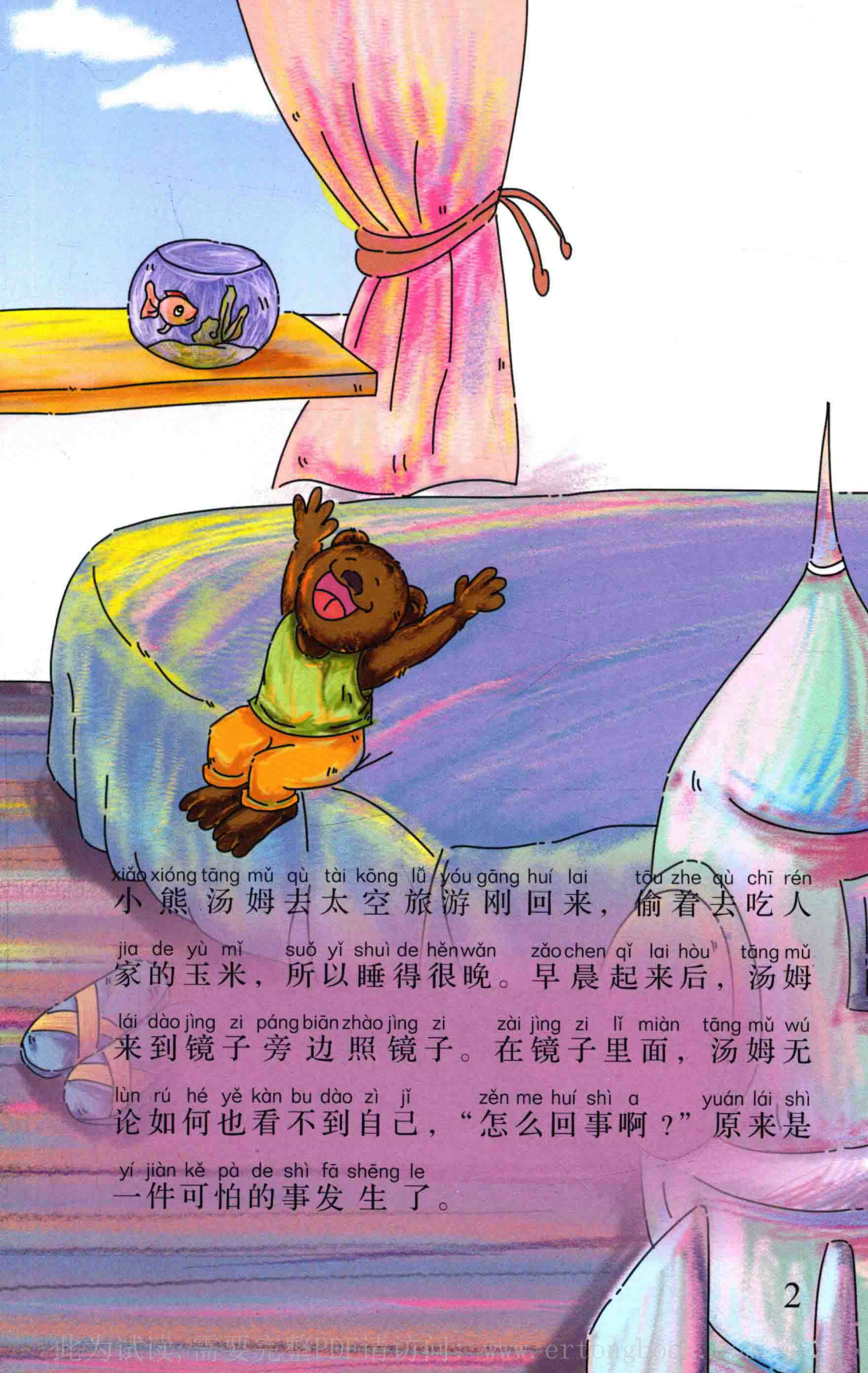
标准书号: ISBN 978-7-5110-3511-0

定 价: 13.80元

版权所有 侵权必究



Little Bear Tom just returned home after having traveled in the space. He went to steal other's corns, so he slept late. In the morning Tom got up to look into the mirror, but he did not see himself in it. "What is the matter?" It was something dreadful that happened.



xiǎo xióng tāng mǔ qù tài kōng lǚ yóu gāng huí lái tōu zhe qù chī rén
小熊汤姆去太空旅游刚回来，偷着去吃人

jiā de yù mǐ suǒ yǐ shuì de hěn wǎn zǎo chén qǐ lái hòu tāng mǔ
家的玉米，所以睡得很晚。早晨起来后，汤姆

lái dào jìng zi páng biān zhào jìng zi zài jìng zi lǐ miàn tāng mǔ wú
来到镜子旁边照镜子。在镜子里面，汤姆无

lùn rú hé yě kàn bu dào zì jǐ zěn me huí shì a yuán lái shì
论如何也看不到自己，“怎么回事啊？”原来是

yí jiàn kě pà de shì fā shēng le
一件可怕的事发生了。

He climbed onto a bench, and found
himself in the mirror become small!
He became as small as a finger.

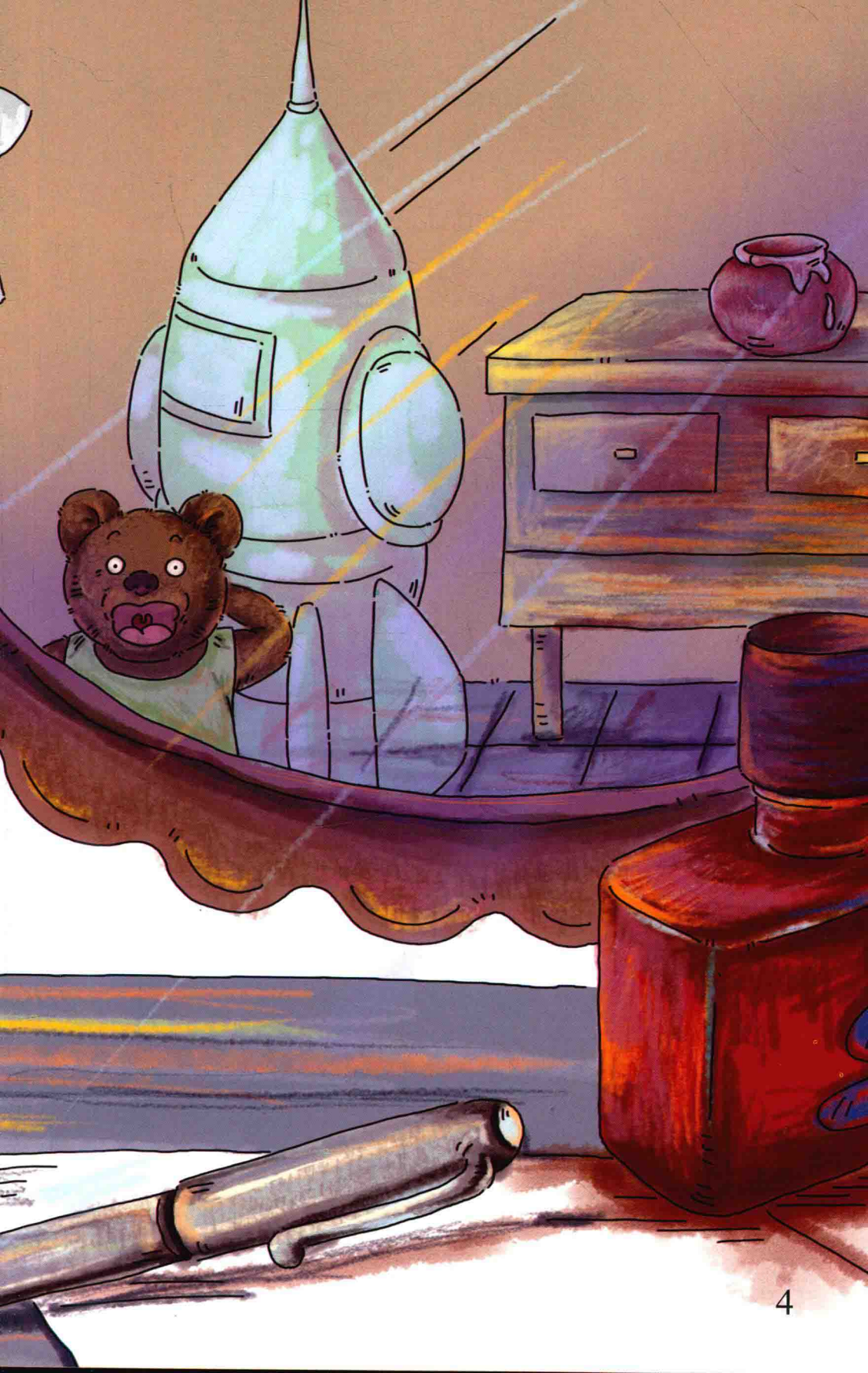
tā pá dào dèng zǐ shàng fā xiàn zì
他爬到凳子上，发现自

jǐ zài jìng zi lǐ miàn jìng rán biàn
己在镜子里面竟然变

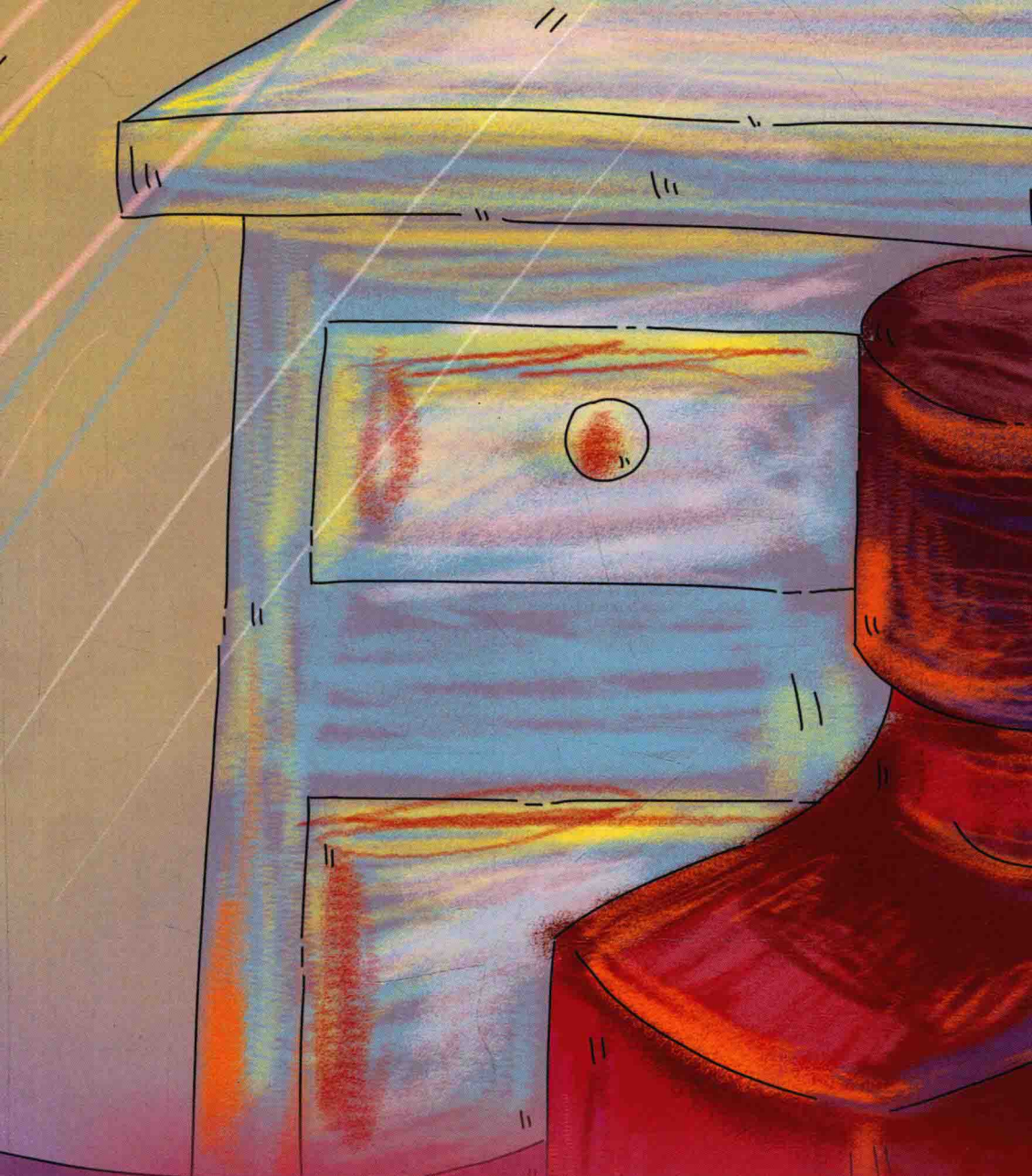
xiǎo le biàn de jiù xiàng yì gēn
小了！变得就像一根

shǒu zhǐ nà me xiǎo
手指那么小！



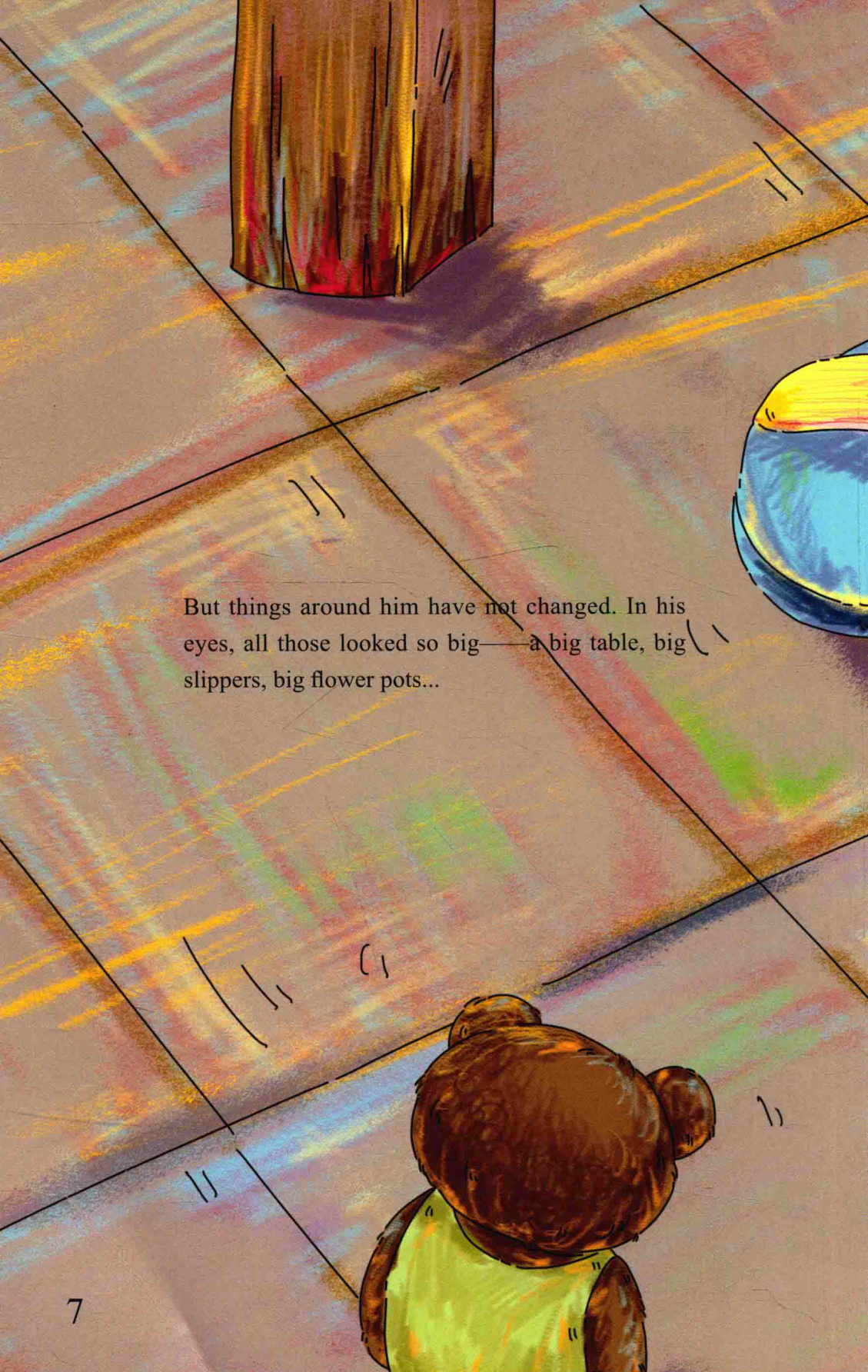




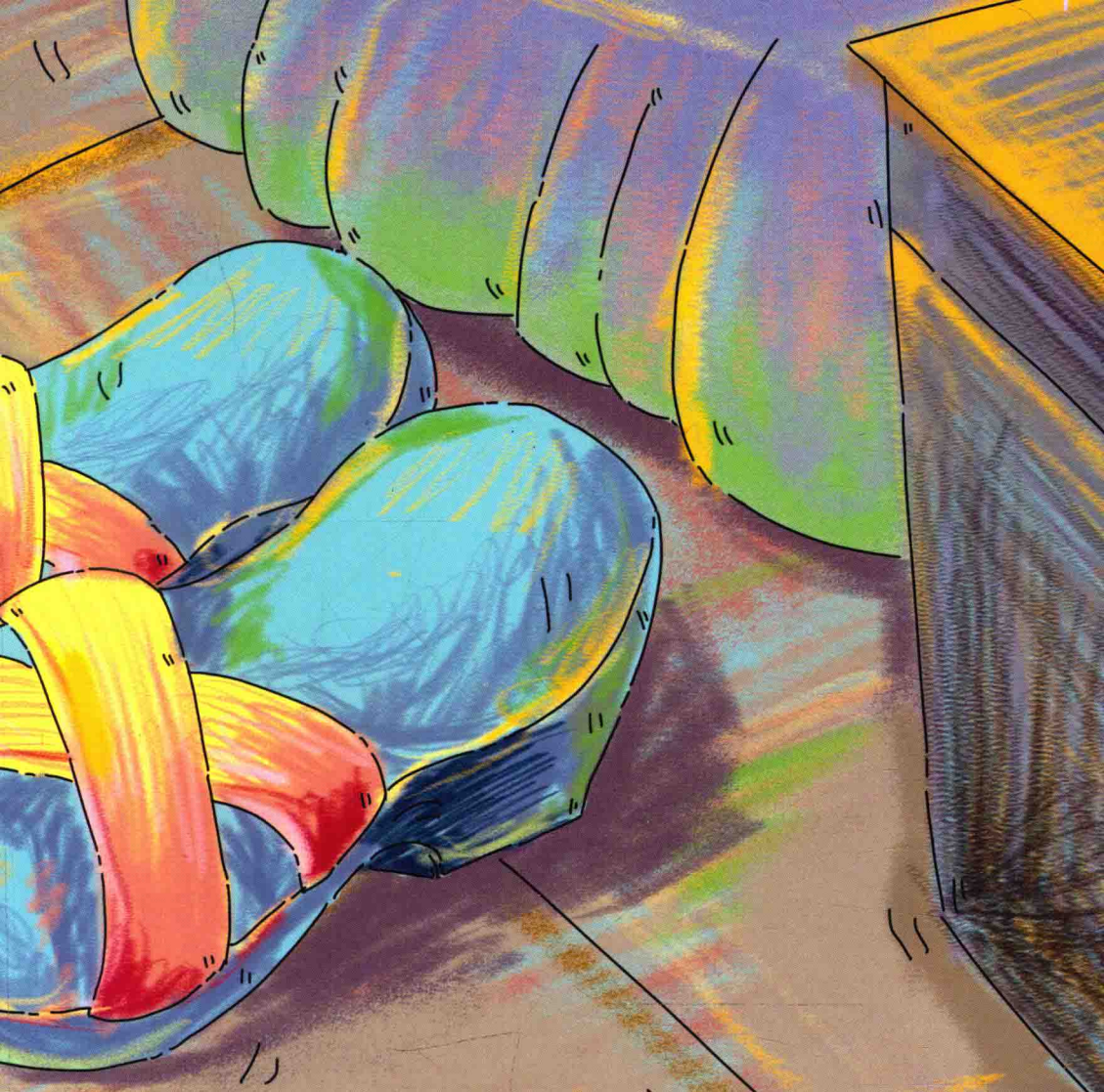


"My god! What has happened! Why did I become so small?" Tom was very surprised.

shàng dì a dào dǐ fā shēng le shén me wǒ wèi shén me huì
“上帝啊！到底发生了什么！我为什么会
biànxiǎo le tāng mǔ hěn chī jīng
变小了？”汤姆很吃惊。



But things around him have not changed. In his eyes, all those looked so big—a big table, big slippers, big flower pots...



kě shì zhōu wéi de yí qiè réng rán méi biàn zài tā
可是，周围的一切仍然没变，在他

kàn qǐ lái yí qiè shì nà me dà jù dà de zhuō
看起来一切是那么大——巨大的桌

zi jù dà de tuō xié jù dà de huā pén
子、巨大的拖鞋、巨大的花盆……



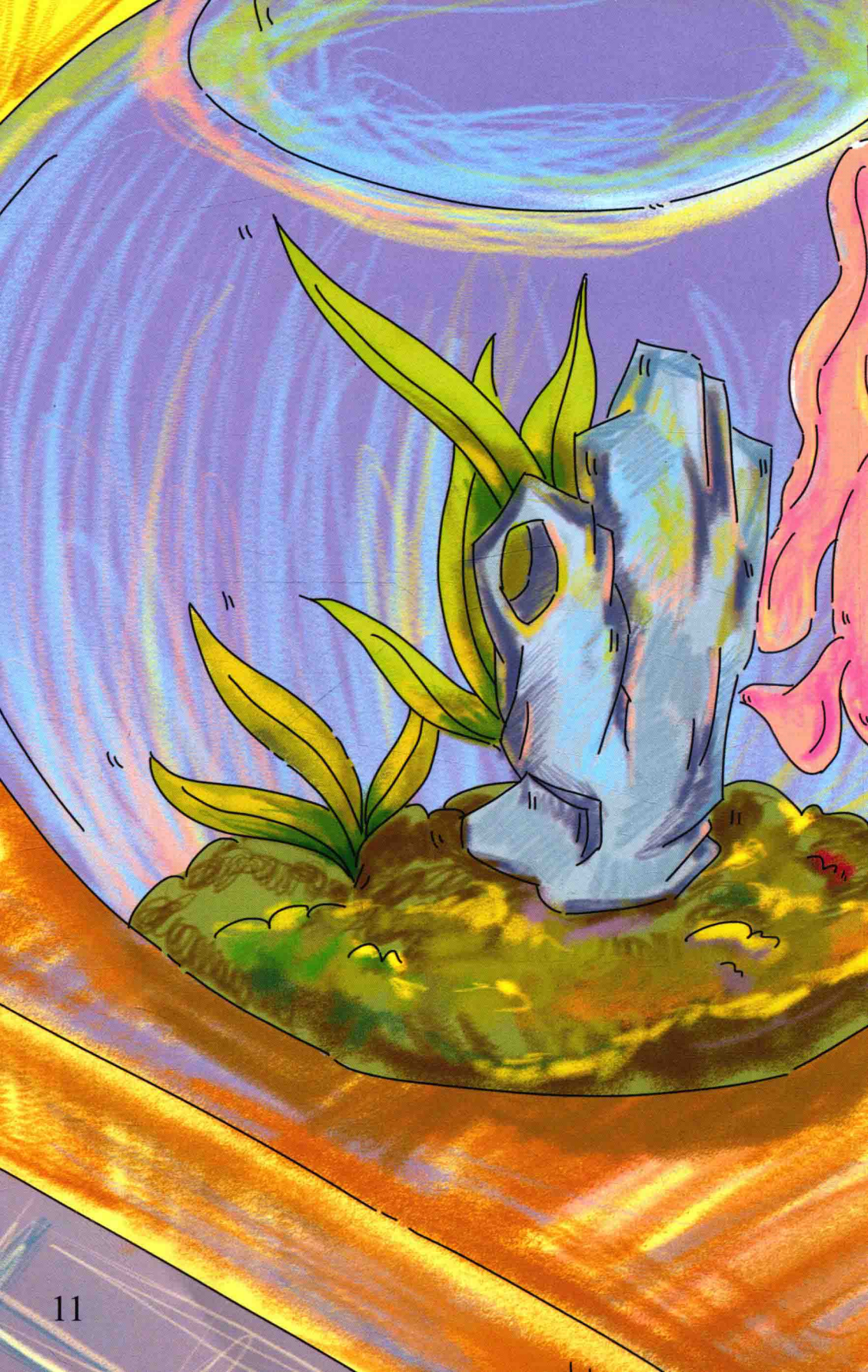
Tom was scared and didn't know what to do—he wanted to become bigger in order to restore the former appearance!

tāng mǔ xià huài le tā bù zhī dào zì jǐ gāi
汤姆吓坏了，他不知道自己该

zěn me bàn tā xiǎng bǎ zì jǐ biàn dà
怎么办——他想把自己变大，

huī fù cóngqián de yàng zi
恢复从前的样子！







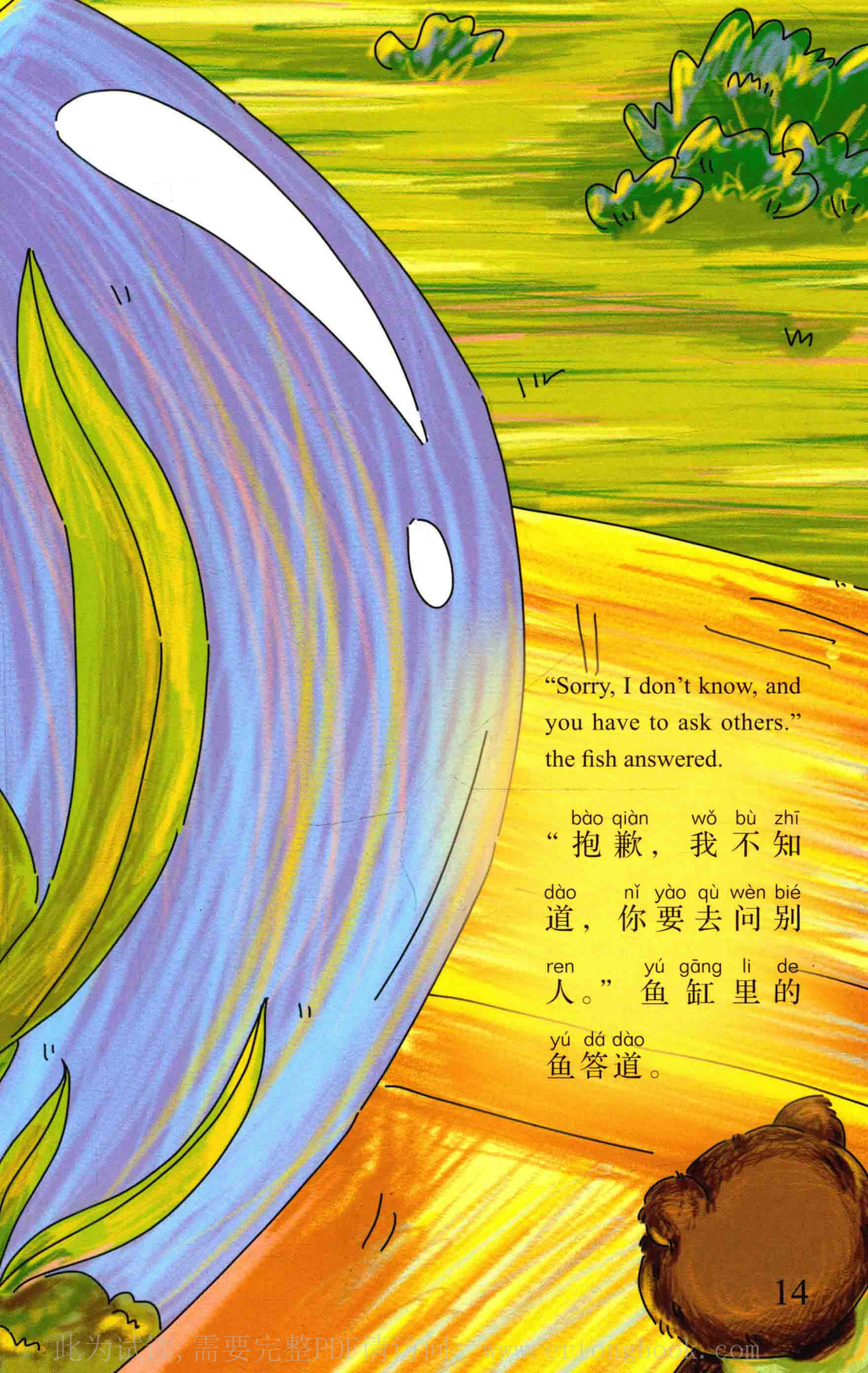
“Hello! Can you tell me how
I can become bigger?” Tom
asked the fish in a fish globe.

nǐ hǎo qǐng wèn wǒ zěn
“你好！请问我怎

me néng biàn dà tāng
么能变大？”汤

mǔ wèn yú gāng de yú
姆问鱼缸的鱼。





“Sorry, I don’t know, and
you have to ask others.”
the fish answered.

bào qiàn wǒ bù zhī
“ 抱 歉 ， 我 不 知
dào nǐ yào qù wèn bié
道 ， 你 要 去 问 别
ren yú gāng lǐ de
人 。” 鱼 缸 里 的
yú dá dào
鱼 答 道 。